

Huan ipan chicuasen metztica cuac in Elisabet mopilcuic ya, ijcuacón Totajtzin Dios cualtitanic itaquehual ángel Gabriel tech se pueblo ten monotza Nazaret ten itatitalanal de Galilea. Huan Dios cualtitanic Gabriel ma quicalpanoqui huan ma quinojnotzaqui se suapil ten monotza María ten ayamo ihuan se tagat sen yetoya.



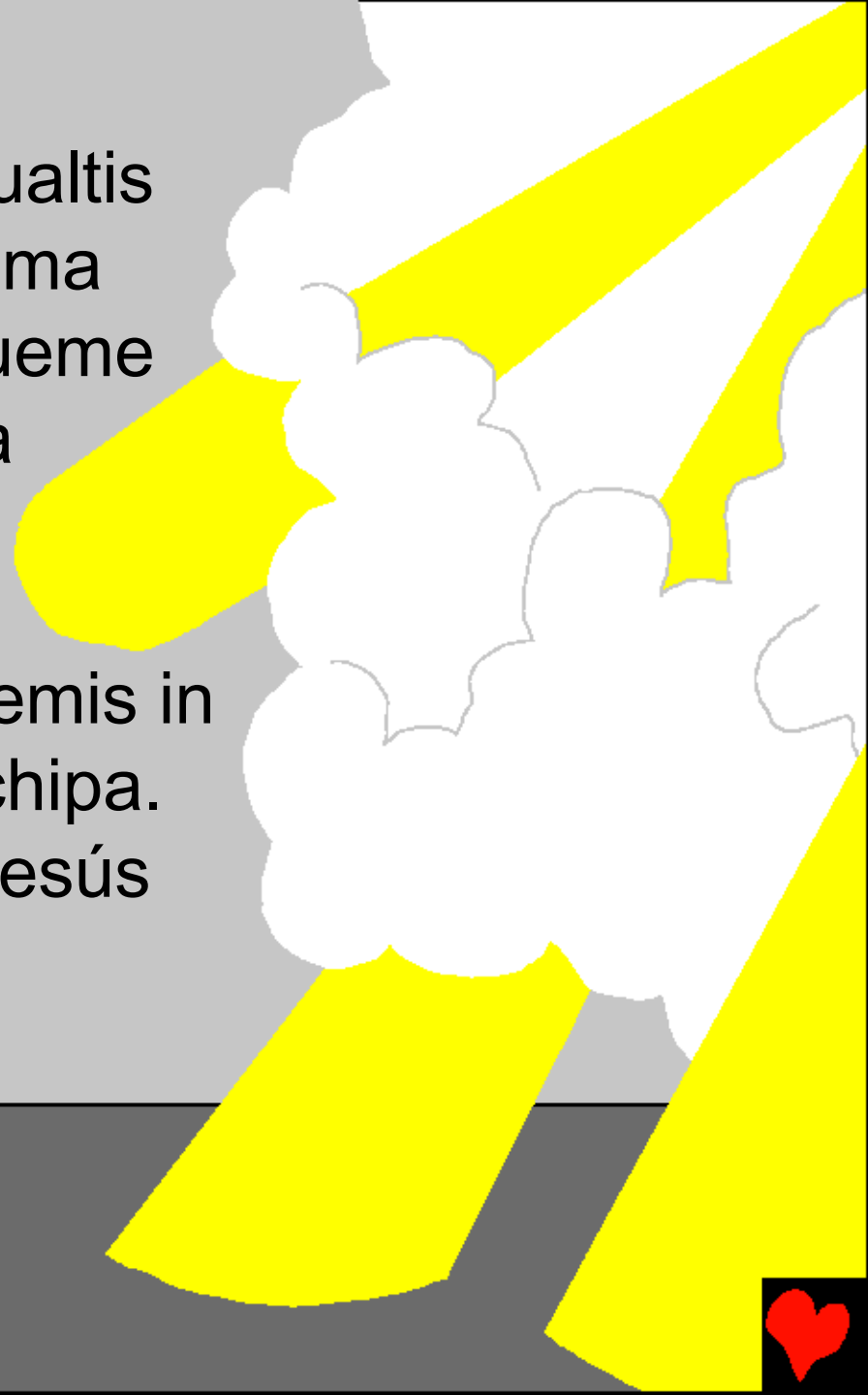
Huan nijín María ipa yetoya tajtol ya para ihuan monamictis se tagat ten monotza José. Huan ne José pohuía ihuan ichancahuan den ne huejcaurey David.



Ijcuación in ángel quiluij ijcuín: –Tejua
María, amo ximoyolmouti porín
Totajtzin Dios semi
mitzyolicnelijtihuitz ya. Axcan
timopilcuis huan ticyolitis se
oquichpil huan tictocaytis
moconeu Jesús. Huan
moconeu yesqui hueyi chiuque
huan in tagayot quipohuasque huan
quitocaytisque nijín conetzin que
Yejuatzin iconeru de Totajtzin Dios in
cachi hueyi chiuque.



Huan no Totajtzin Dios ten
Totecotzin, Yejuatzin quichihualtis
que in Jesús Temaquixtijque ma
quipía huelilis de rey, ijcón queme
in tayecancatat David tequitía
cuac catca rey. Huan ne
Jesús Temaquixtijque,
Yejuatzin ya ne quinyecantinemis in
pueblojuani de Israel sen nachipa.
Huan in chicaucahuelilis de Jesús
Temaquixtijque amo queman
cuetahuis.



Ijcuacón in María quitajtoltij in ángel
ijcuín: –Huan nijín, ¿queniu huelis
nicpías se conetzin? Ta, nejua
ayamo nicpía noyoquich. Ijcuacón
in ángel quinanquilij ijcuín:
–Huan nijín, Yejuatzin
in Yecticatzin Espíritu
hualas tequitiquiu
moyolijtic.



Huan ijcón Totajtzin Dios ten cachi
hueyi chiuque, Yejuatzin hualas
mitzyehualoltiquiu ica nichicahualis.
Ica ya nojón moconetzin ten
yoliquiu, yejua ne quipohuasque
Yolchipactzin huan no
quitocaytisque que
Yejuatzin Iconetzin
de Dios porín
ipa ya melau
Yolchipahuactzin.



Huan tech nojón tonalme in María niman
yajqui tech se pueblo campá tepeyo tech se
pueblo de itatilanal Judea. Huan ijcón cuac
ajsic ichan Zacarías,
ijcuacón María calaquito
calijtic huan quitajpaloj
ne iprima Elisabet.
Huan cuac in Elisabet
quicayic que in María
quinaltajpaloto ya,
ijcuacón in conetzin
de Elisabet sepa san
moolinij ne ijticpa.



Huan ijcón Dios quiyolpepexocaltij Elisabet
ica in chicahualis den Yecticatzin Espíritu.
Huan ijcón in Elisabet moyoluelitac huan
chicaucatajtoaya ijcuín:
–Totajtzin Dios cachi oc
mitztiochihuac ya huan
que nochi ocsequin
sihuatzitzin. Huan ne
Totajtzin Dios
quitiochihuac
moconetzin ten
ticpixtoc ya.



Ijcón yolico in oquichpil Jesucristo: María catca inantzin de Jesucristo.

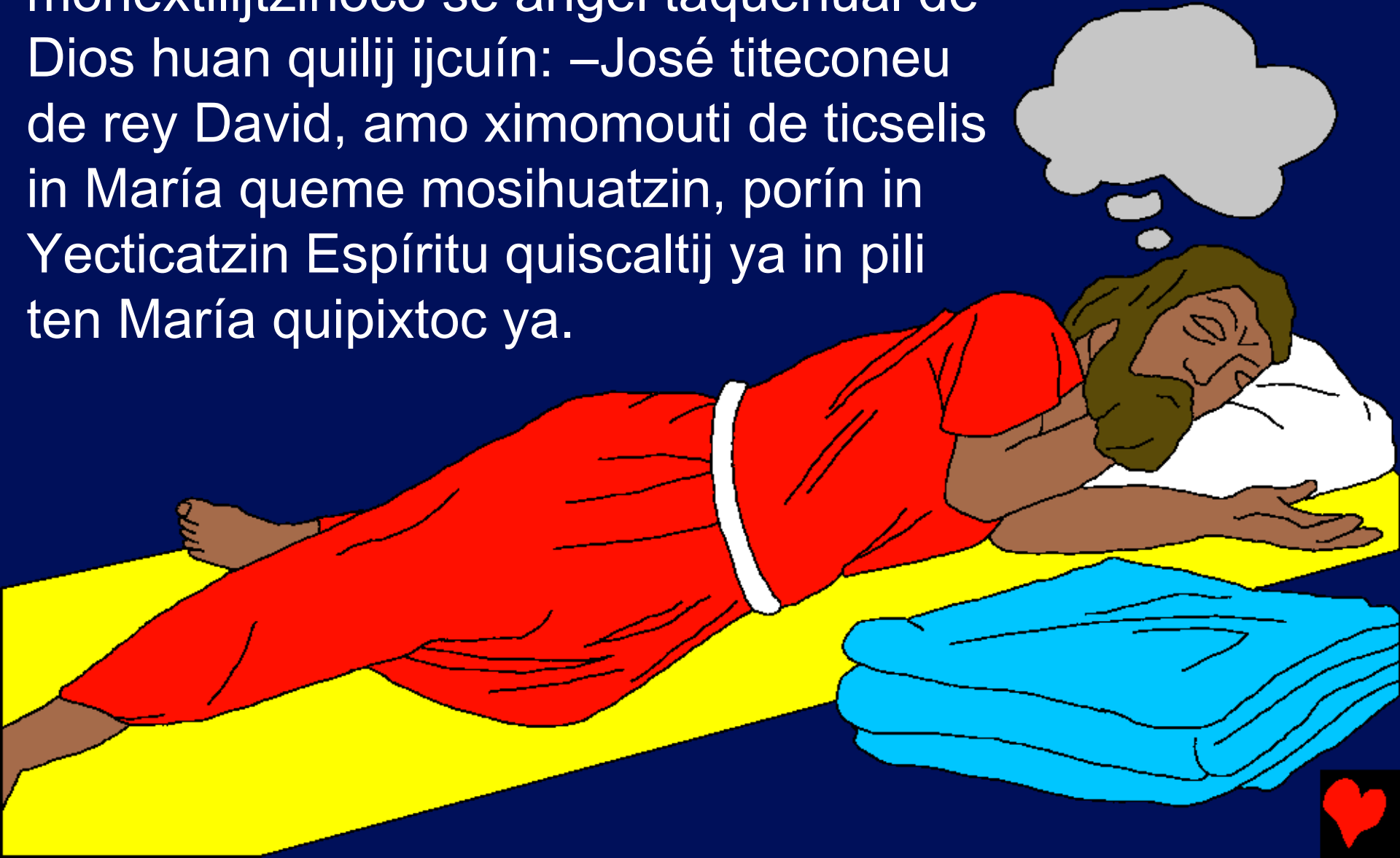
Yetoya ya tajtol ya de que mosennamictisque in María ihuan in José. Huan ijcuacán ayamo sen yetoyaj. Huan mochihuac que in María cocoxcayetoya ya ica pili porín ica ne chicahualis de Yecticatzin Espíritu.



Huan in José catca iyoquich in María huan catca
yolmelaucatagat huan amo
quinequía quipinautisquía
in María senteixteno. Huan
in José quinemiliaya
mosecocahuas de
María huan amo
quinequía ma
quimatican nión
ocsé pueblojuani.



Huan ijcón yejua quinemiliaya quisecohahuas in María.
Huan cuac tacochitztoya in José, ijcuacón
monextilijtzinoco se ángel taquehual de
Dios huan quilij ijcuín: –José titeconeu
de rey David, amo ximomouti de ticselis
in María queme mosihuatzin, porín in
Yecticatzin Espíritu quiscaltij ya in pili
ten María quipixtoc ya.



Huan niman in María quiyolitis se iconetzin huan
quitocaytis Jesús Temaquixtisque, porín Yejuatzin ne
quinmaquixtis nochi in pueblojuani den
senmanahuac de nintajtacoluan.



Huan cuac in José ixpetanic den nicochilis, ijcuacón quichihuac ijcón queme quinajnahuatico in ángel taquehual de Dios. Huan José quiselij in María queme nisihuatzin. Pero ayamo sen yetoyaj queme namicuani hasta in tonal cuac in María quiyolitij in tayecancaoquichpil. Huan yejuan quitocaytijque in oquichpil Jesús.



Huan tech nojón tonalme mochihuac que in cachi hueyi
chiuque de Roma ten quilíaj emperador Augusto César,
yejua quintanahuatili in
ocsequin tequihuani ma
quinpohuacan
nochi in
talticpacuani



para ijcón huelis quintopaluisque.



Huan ijcón monequía que nochi in talticpacuani
mocuepasque huan yasque tech ninpueblojuan campa
yolque ninuejcautatuan
para ompa no yesque
tapoucayome.



Ica ya nojón in José quisac den pueblo Nazaret de
itatilanal Galilea huan yajqui campa pueblo de Belén,
huan de itatilanal
Judeajcopaca campa
yolicoj ne
ihuejcautatuan
de quilíaj rey

David.



Huan ijcón quichihuac José porín yejua pohuía
ihuan ichancahuan de ne huejcau
rey David. Huan ijcón José
yajqui Belén para
ompa yesqui
tapoucayot.




Huan no quisehuicaya isihuatzin María ten ipa yetoc
tajtol ya que ihuan monamictis. Huan ne María
cocoxcayetoya ya
ica pili.



Huan mochihuac cuac
yetoyaj ya tech ne
pueblo de Belén,
ijcuacón ejcoc in tonal
cuac in María
monequía tayolitis.



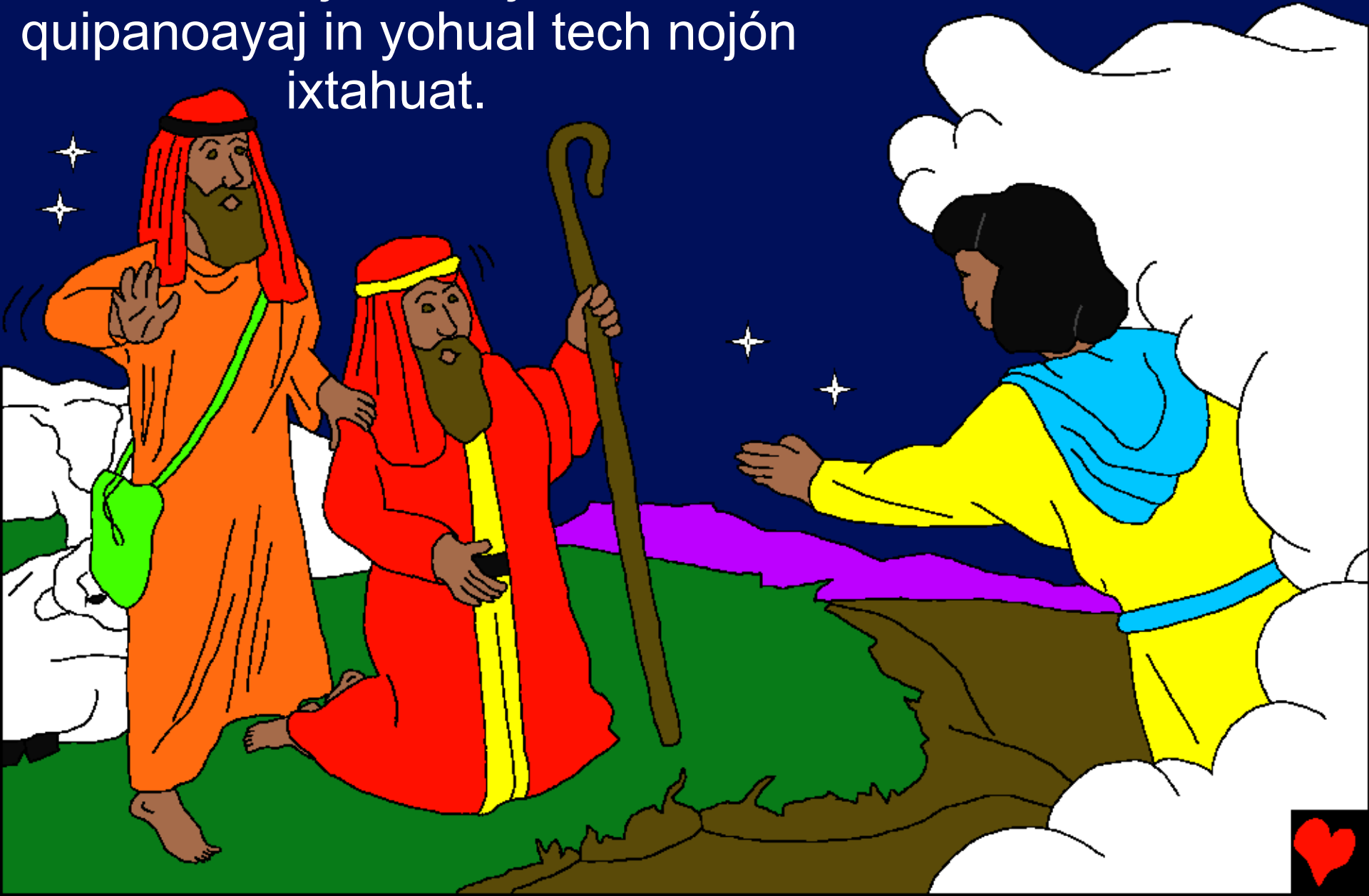
Huan ijcón in María quiyolitij itayecancaoquichpil huan
quitziloj ica sequi pilcueyit huan quicuategac tech in
pesebre campa ne tacuaj
tapijalme. Huan nijín ijcón
quichiuque porín
amo cana
tacautoya
tech



mesón para ompa
mosehuisque.



Huan amo huejca de Belén ompa yetoyaj sequin tapiani
ten tatacualtijtinemíaj ica ninichcahuan huan
quipanoayaj in yohual tech nojón
ixtahuat.



Huan santajma monextijtihuetzico se ángel taquehual
de Totecotzin huan icualtziyo de Totecotzin
quinmeyotico huan quinyehualoco
ne tapiani.



Ica ya nojón in
tapiani
mohueyiyolmoutijque.



Pero in ángel quinilij ijcuín: –Amo ximoyolmoutican porín nejua namechualcuilía se cualtzin tanejmachtilis ten quinueyiyolpactis nochi in talticpacuani.



Huan in tanejmachtillis yejua nijín que axcan tech nijín yohual yolico ya se pili. Huan yejua ne mochihuas namotemaquixtjcau huan yejua itocay Totecotzin Cristo.

Huan Yejuatzin yolic ya tech in pueblo de Belén campa

pohuij ichancahuan de ne huejcau rey David.



Huan nanquitasque que nochi nijín ten namechilijtoc
hueyi melau porín cuac nanyasque nancalpanotihue
ya, ijcuacón melau nanquitasque in
conetzin tetziliutoc ica

sequi
pilcueyit
huan
huetztica tech
se pesebre

campa tacuaj
tapijalme.



Huan santajma monextijihuetzicoj tel miacque ne ocsequin ángeles de Dios den hualeuque ne eluiyactzinco.



Huan nochi nojón ángeleme peuque
quihueyimohuistilíaj Totajtzin Dios huan
quijtoayaj ijcuín: Ticueyimohuistilíaj
Totajtzin Dios ten yetica



nepa eluiyatzinco.



Huan nican in talticpacuani quipixtinemisque
neyolsehuilis ihuan Dios huan ihuan
ninchanahuan porín yejuan
quiyolpactijtinemisque Dios.



Huan cuac in ángeles mocuepque ya huan yajque ya eluiyactzinco, ijcuacón in tapiani peuque moiliayaj se huan ocsé ijcuín: –Tiyohue Beléncopaca huan ompa tiquitasque toni mochihuac.



Porín Totecotzin Dios techualtitanilij ya nijín ángeles
para yejuan techmatilticoj de toni mochiutoc. Huan
ijcón quichiuque in tapiani ijsiucayajque tech ne pueblo
de Belén huan ajsicque campa yetoya in María
huan José.



Huan ompa quitacque in oquichpilconet
Jesús huetzoc tech in pesebre campa
tacuj in tapialme.

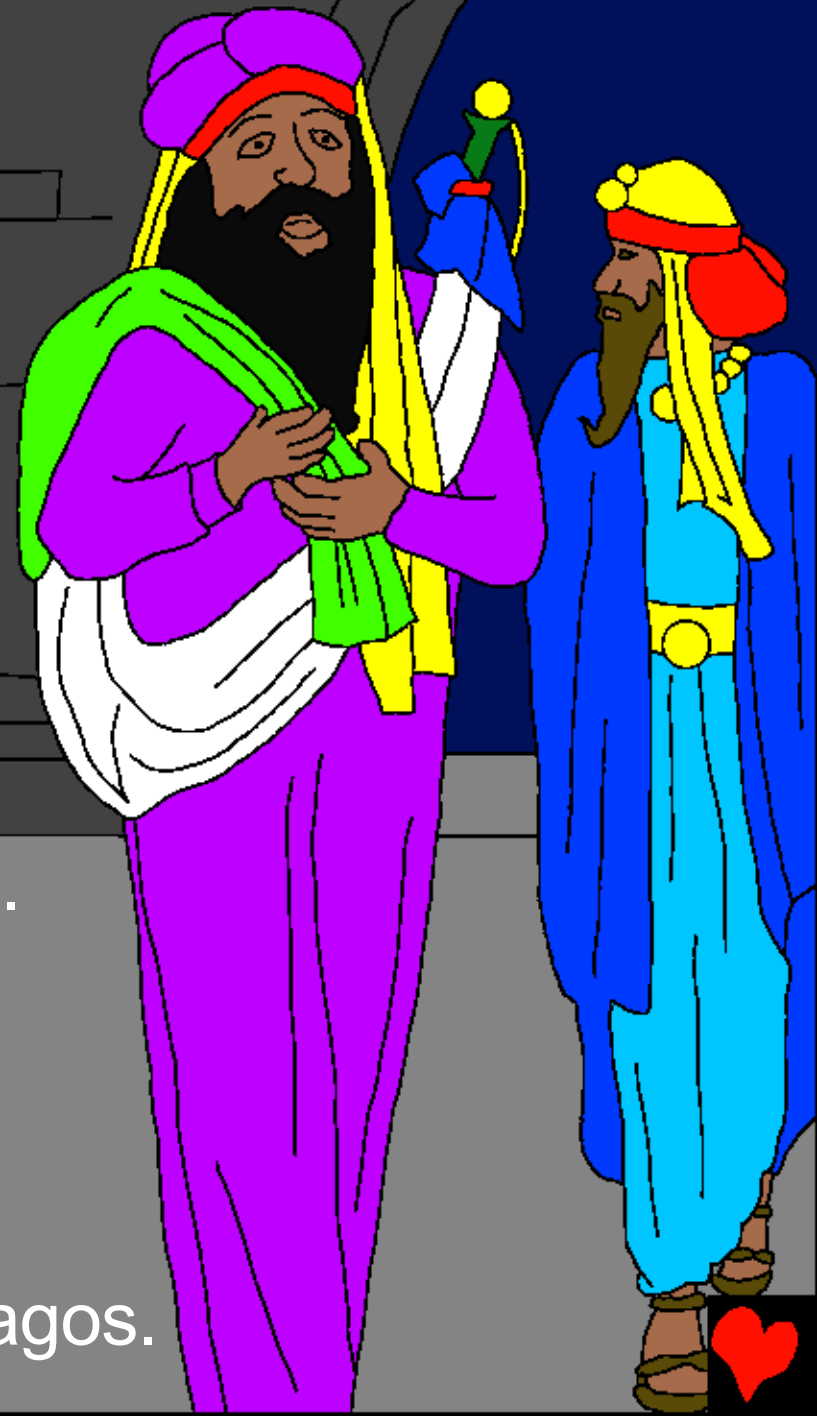


Huan cuac in tapiani quitacque ya in
conetzin, ijcuacón yejuan quintapohuíaaj
María huan José den nochi tanejmachtillis
ten in ángeles quiniliayaj de ne
oquichpilconet Jesús.



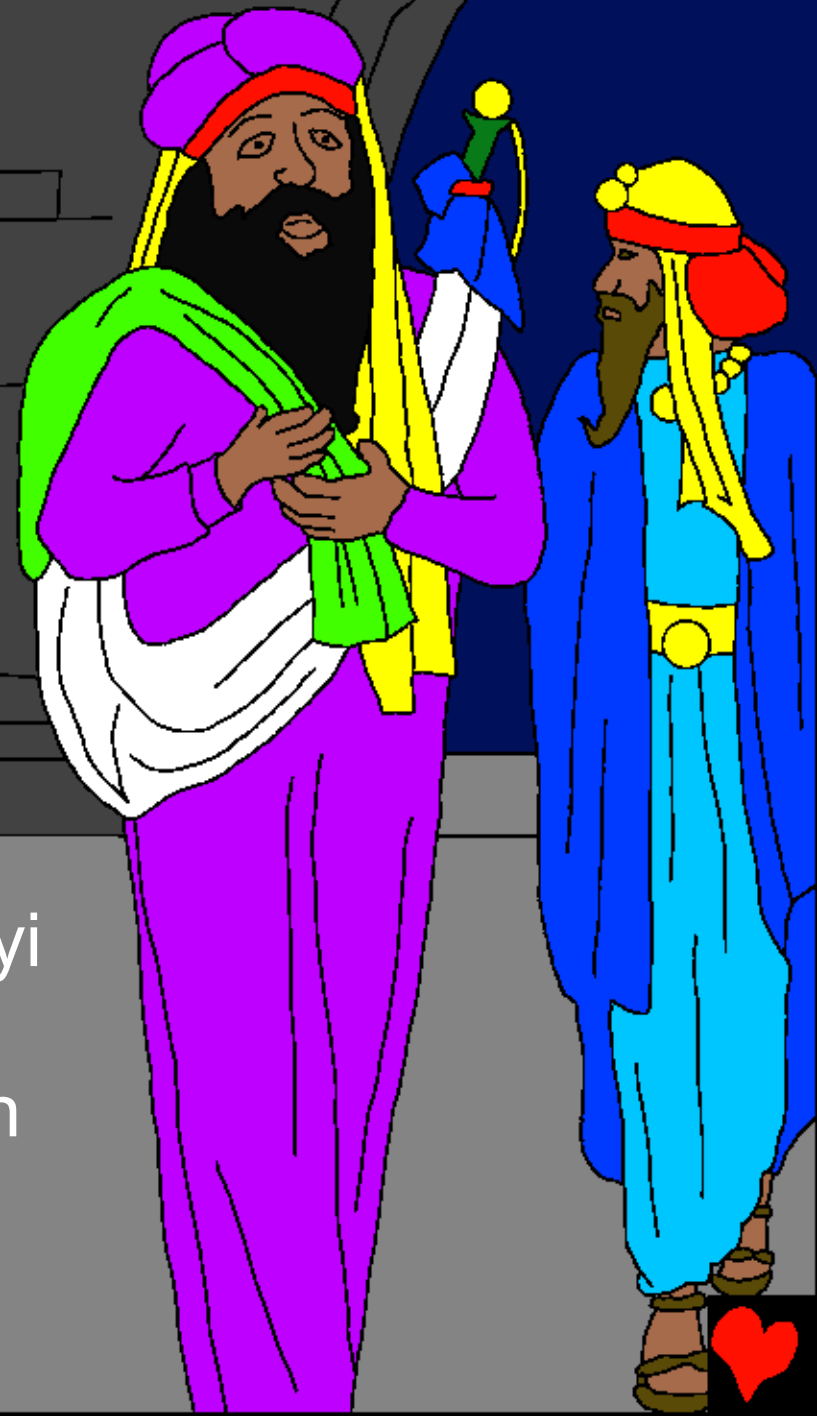
Huan Jesús yolico
tech in pueblo den
monotza Belén ten
de itatilanal in Judea
tech in tonalme
cuac Herodes
catca

tayecanque rey itech nojón país.
Ijcuacón ejcotihualayaj tech ne
pueblo de Jerusalén sequi taca
semi tamatinime den hualayaj
iquisayampa in tonal; huan
nijinques tamatinime catcaj in magos.



Huan in magos
matajantihualajque
ijcuín: –¿Can yetoc
in tayecanque den
judíos ten
yequin yolico?

Tejuan tiquitacque nepa
iquisayampa in tonaltzin se hueyi
sitalin de Yejuatzin ten
techualnextiliaya campa yetoc in
oquichpil Jesús. Huan tejuan
tihualajque nican para
ticmohuistilisque Yejuatzin.



Ijcuación Herodes
quinichtacanotzac in
tamatinime in magos huan
quinyectajtoltiaya
catijyejua tonal monextij ne
hueyi sitalin. Huan de ompa
in rey Herodes quintitanic in
magos hasta ne pueblo de
Belén.



Huan quinilij ijcuín:

–Xiyacan ompa
xicyectemocan
xicyecmatican toni
chicahualis cualcui ne
oquichpil ten yequin yolico.
Huan cuac nancajsisque ya
ne oquichpil, ijcuacón
nechnejmachtican para ma
nejua no niyás huan para
nicmohuistilitiu.



Huan cuac ijcón quicaquilijque in rey, ijcuacón yajque in tamatinime in magos. Huan in sitalin ten quitacque de ne iquisayampa tonal ijcón quinyecanaya in magos huan quinajxitij huan quinnextilij campa huetztoya in oquichpil Jesús.



Huan cuac calactiayaj ya calijticpa, ijcuacón quitacque
in oquichpil ihuan inantzin María. Huan

motancuaquetzatoj huan motentocatoj

iixpantzinco para

quimohuistiliayaj in

oquichpilconet. Huan de ompa

niman quitapojque

in cajones tenica

cualcuáaj ninricojo.



Huan quitayocolijque yejua nijín taman; in oro ten
cajcahuanía, huan in copal, huan sequi
ajuiyacachoquilot ten monotza mirra.

Huan niman Totajtzin Dios
quinnejmachtij huan
quinmatiltij in tamatinime

in magos itech
nincochilis ma amo
monequía ma
panocan campa
yetoya in rey
Herodes.



Ijcuación in magos quitachicopahuijque in pueblo de
Jerusalén huan ijcón yajque itech ninpueblo.



Huan satepan cuac yajque ya
in tamatinime magos, ijcuacón
se ángel taquehual de Dios
quionmonextilij cuac
tacochoitztoya in José huan
quiliij ijcuín: –Ximoquetza,
José, huan xicui
mooquichpilconeu
ihuan ninantzin huan
xiyacan

xicholocan huan xiyetotiu
tech ne país de Egipto.



Huan ompa xiyetotiu hasta
cuac nejua ocsepa
namechnejmachtis que
ximocuepacan, porín in rey
Herodes quiyolnemilijtoc
que quitemos in
moconeu para quimictis.



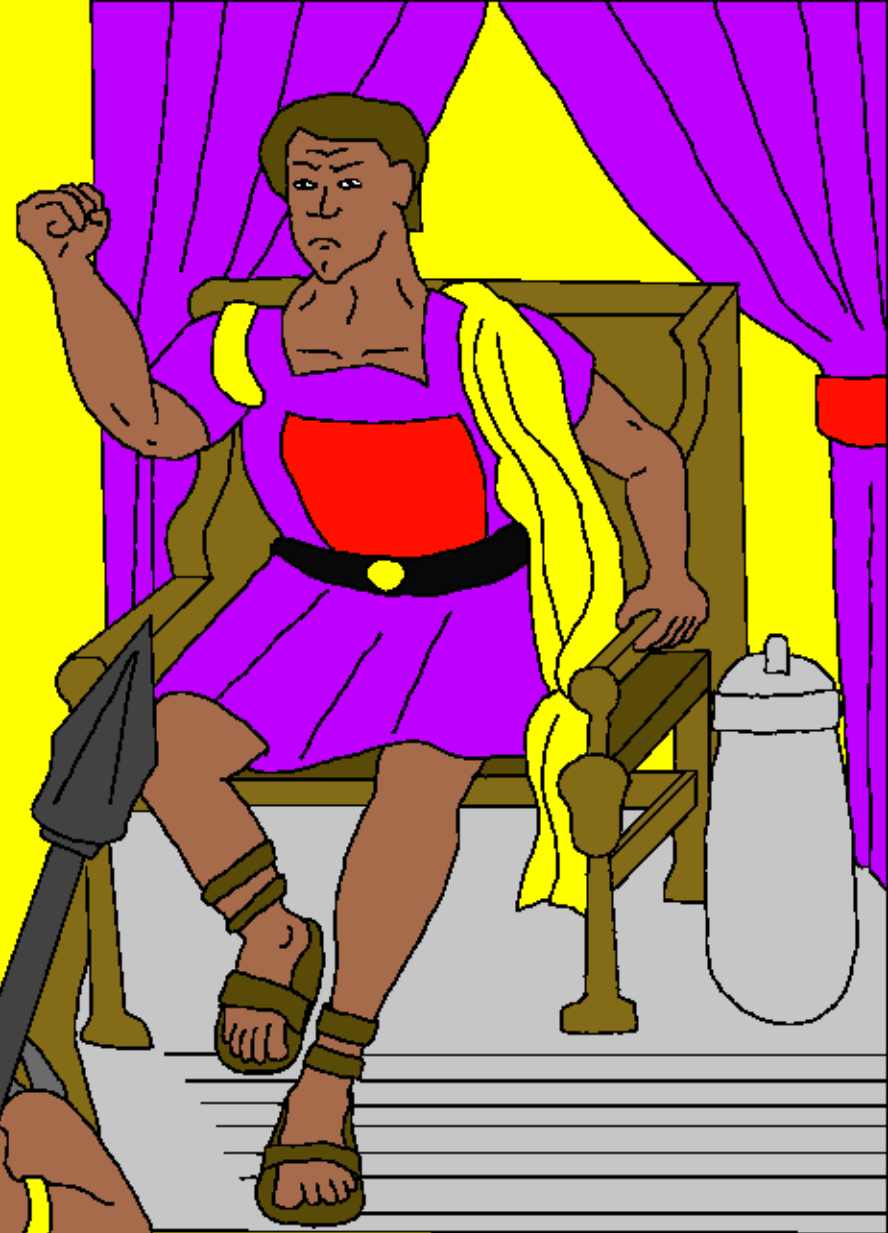
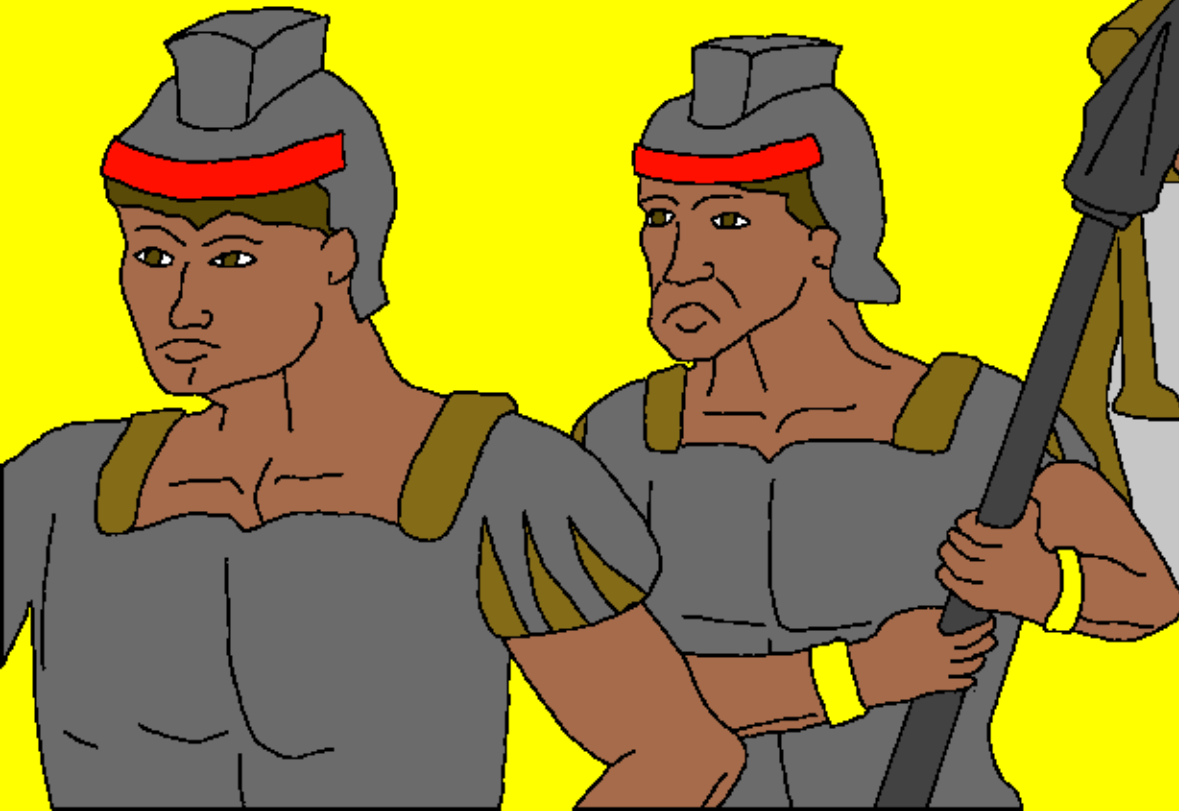
Huan in José ixpetanic huan
moquetzac huan quincuic
iconetzin ihuan ninantzin huan
yajque cayohual huan
ajsicque tech ne pueblo
Egipto. Huan ompa
yetoyaj hasta in tonal
cuac miyic in rey
Herodes.



Huan ijcón mochihuac ten
quijtojca ya Totajtzin Dios
itencopa itanahuatijcau cuac
ne queman ya quijcuilojca ya
ijcuín: “Tech ne país Egipto
nicnotzac noconetzin”.

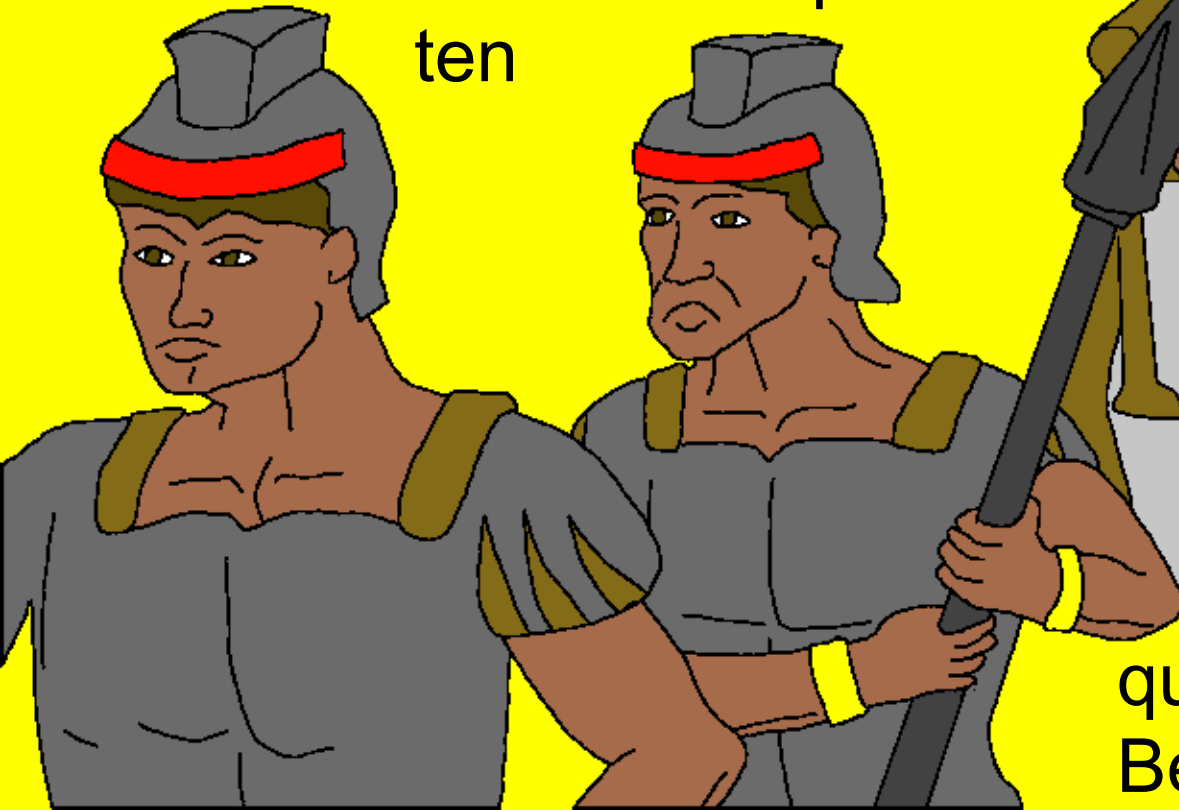


Huan cuac in rey Herodes
momacac cuenta que in
tamatinime magos
quicajcayauque ya, . . .



. . . ijcuación yejua
mohueyicualantij huan
quintitanic soldados ma
quinmictican nochi in
telpocame de ome xihuit para
tani ten calyetoyaj tech ne pueblo
Belén huan no tech ne pueblos

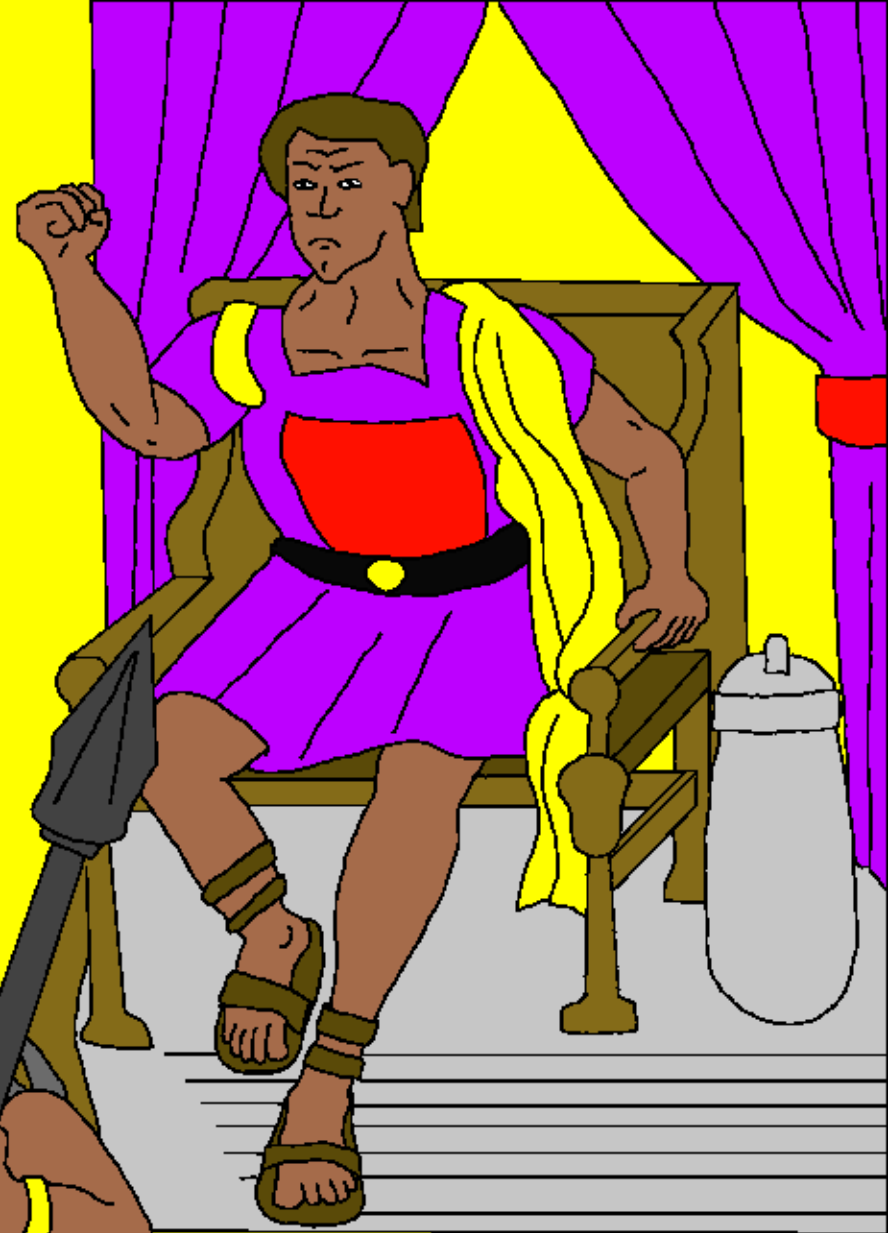
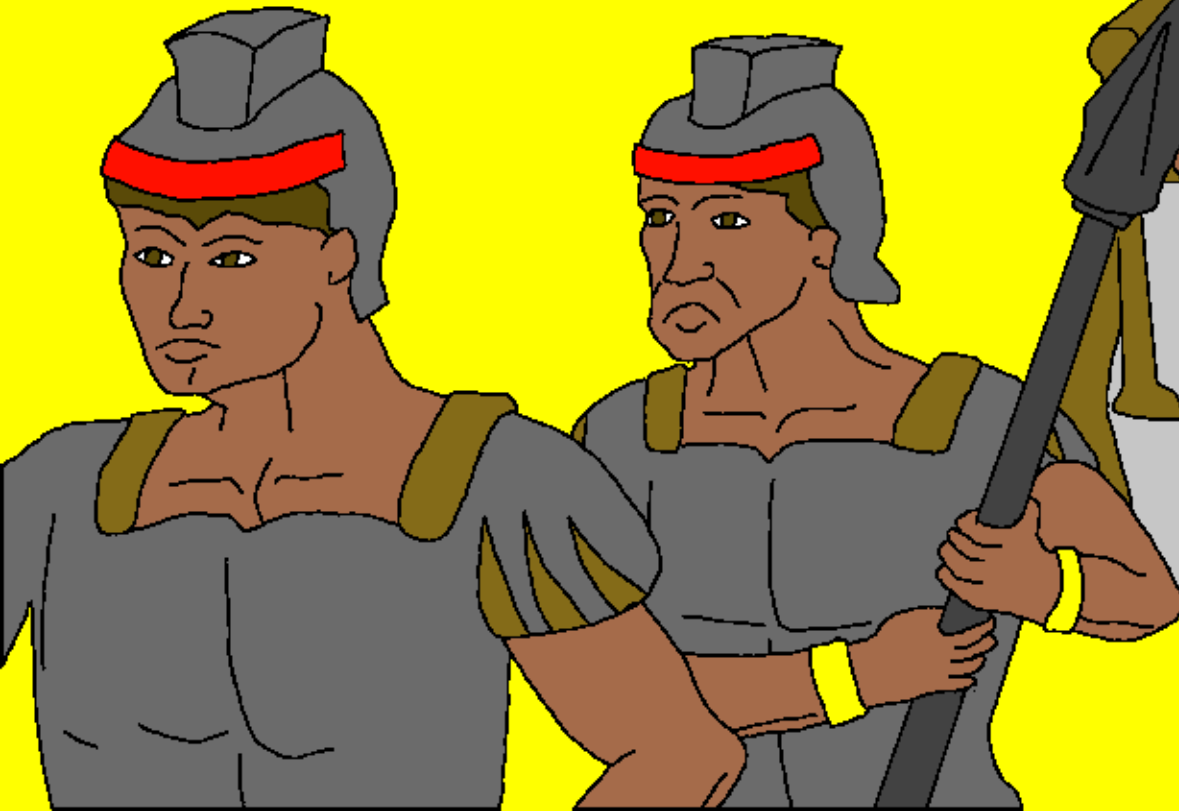
ten



quiyehualojtoyaj
Belén.



Porín in rey Herodes quimatic
que ayamo panoaya ome
xihuit desde cuac quilijcaj in
tamatinime in magos que
yolic ya in Jesucristo.



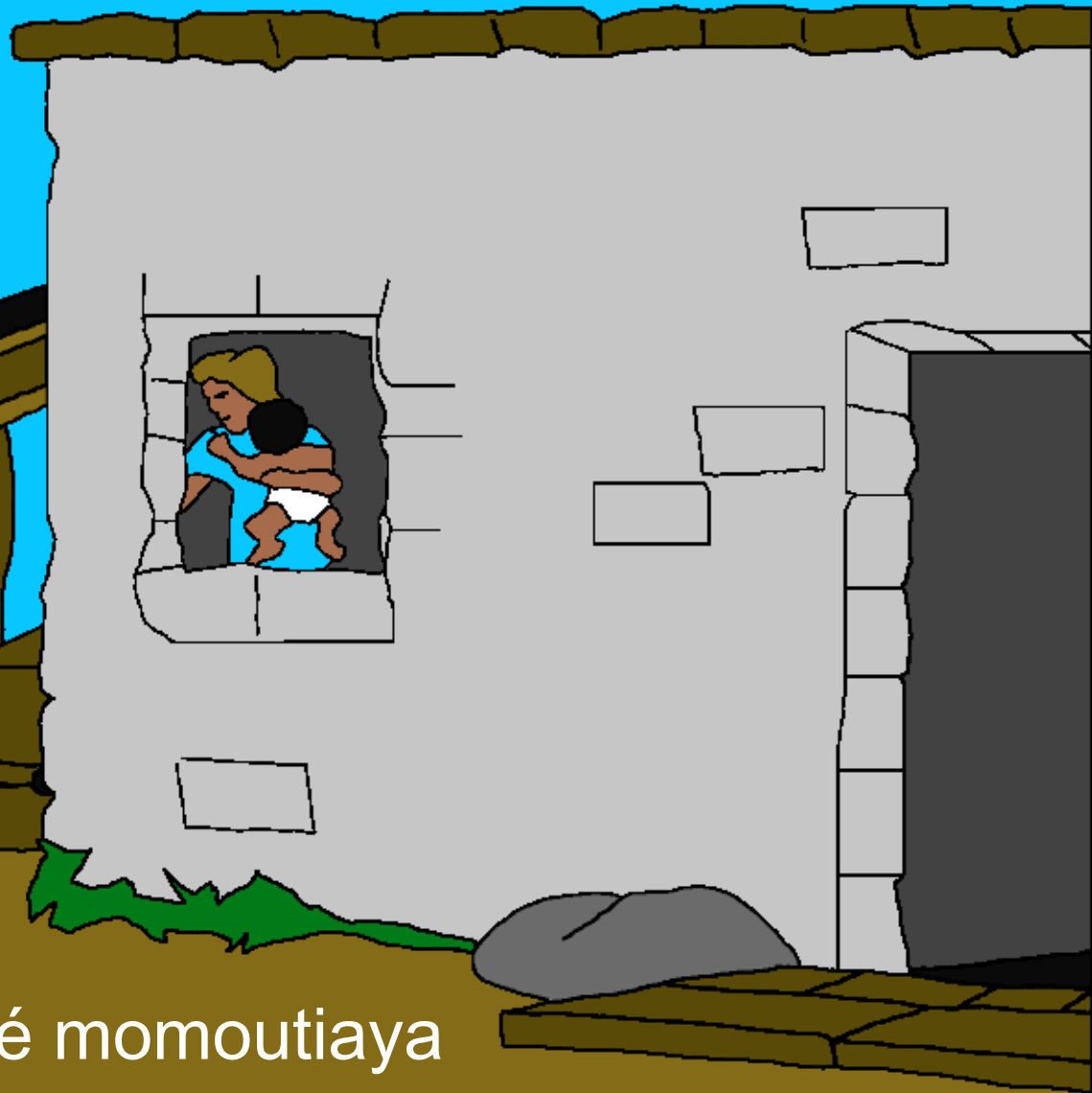
Huan niman miyic ya in rey
Herodes; huan de ompa se
ángel taquehual de Dios
quimonextilij ocsepa tech
icochilis José, cuac in José
ompa yetoya tech
pueblo de Egipto, . . .



. . . huan quiliy ijcuín:
–Ximoquetza, xiquincui
moconetzin ihuan ninantzin
huan ximoquepacan tech ne
pueblo Israel porín micque
ya nochi ten quinequíaj
quimictisque moconeu
Jesús.



Huan in José quimatic
que in tayecanque
Arquelao yetoya rey
tech ne tal ten pohuía
Judea huan
yejua



tayecantoya
iixpatca nitat Herodes.
Huan ica ya nojón José momoutiaya
huan amo quinequía calyetos ompa tech in pueblo
de Judea campa yetoya ne tayecanque Arquelao.



Huan Dios
quinejmachtij in José
ocsepa itech nicochilis
ma yohui ma ompa
calyetoti tech
ne tal



ten pohuía Galilea.

Huan cuac José ajsito ya tech ne tal
de Galilea, ijcuacón ompa calyetoto
ya ne pueblo monotza Nazaret.





Huan ijcón mochiuac
ten quiytojcaj ya itanahuatijcau
de Dios cuac quijsuilojque de Jesús
in Temaquixtisque ijcuín:

“Yejua ne yesqui se pueblojcat de Nazaret”.



Huan in Totajtzin Dios semi quintasojtac in
talticpacuani. Ica ya nojón Yejuatzin cualtitanic
lyojtzin Iconetzin de Dios para ma nochi ne
ten ihuantzin tacuautamatisque, yejuan
nojonques ma amo ixpolihuican.
Ta, ma quipiacan ne yec
nemilis nachipa.



Romanos 3:23

Porín tinochin timotajtacolmacacque iixpantzinco Yejuatzin huan huejca tinentinemíaj de ne chipaucanemilis ten Dios quimonequiltía ma ticpiacan.

Romanos 6:23

Huan in tajtacol queme yesquía se patrón ten tetaxtahuía sayó ica miquilis. Pero Totajtzin Dios techtayocolía yejua ne yec nemilis nachipa porín tipoutinemij ihuan Totecotzin Cristo Jesús.

Hebreos 9:27

Huan cuali ticmatij que Dios quitalij para in talticpacuani que quipía de momiquilis sepa san huan de ompa Yejuatzin quinixcomacas.



Efesios 2:8,9

Huan ica por ne iteicnelilistzin Totajtzin Dios namechmaquixtij ya porín namejuan nantacuatamatinemij inahuactzinco Cristo. Huan namejuan amo teyica huelic nanmomaquixtijque. Ta, Totajtzin Dios namechmactilij ya nijín nemaquixtilis. Huan Totajtzin Dios amo namechmaquixtij ya ica por tensá chihualis ten namejuan nanquichiuque. Ta, Dios namechmaquixtij ya sayó porín Yejuatzin namechyolicnelij. Ica ya nojón amo aquen huelis mohueyimatis huan quiyolmachilis que yejua san huelis momaquixtis.



Romanos 10:9,10

Huan como namejuan nanquiyequijtoaj senteixteno que Jesucristo Yejuatzin namotecotzin, huan no como nantacuautamatij ica nochi namoyolojuan que Dios quipanquixtij yoltoc Cristo Jesús intzalan in ánimajme, ijcuación Dios namechmaquixtis de namotajtacoluan. Huan como nantacuautamatij ihuan Cristo ica nochi namoyolojuan, ijcuación Dios namechpohuas que nanyolchipauque huan amo namechtajtacolcuiltis oc. Huan no como nanquiyequijtoaj que Jesucristo Yejuatzin namotecotzin, ijcuación Dios namechmaquixtía ya de namotajtacoluan.



San Juan 3:16,17

Huan in Totajtzin Dios semi quintasojtac in talticpacuani. Ica ya nojón Yejuatzin cualtitanic Iyojtzin Iconetzin de Dios para ma nochi ne ten ihuantzin tacuautamatisque, yejuan nojonques ma amo ixpolihuican. Ta, ma quipiacan ne yec nemilis nachipa. Porín Totajtzin Dios cualtitanic Yejuatzin Iconetzin de Dios nican talticpac amo para quintelchihuas in talticpacuani. Ta, para quinmaquixtis in tagayot.



1 Juan 5:11-13

Huan yejua nijín in Tajtoltzin ten Dios techajsicamatiltía:
Dios techtayocolij ya in yec nemilis ten amo queman tamis
huan ne nemilis hualeutoc de Cristo den Niconetzin Dios.
Huan nochi neques ten moaxcatilíaj Niconetzin Dios tech
ninyolijtic, yejuan nojonques moaxcatilíaj ne yec nemilis
nachipa. Huan nochi neques ten amo moaxcatilíaj
Niconetzin Dios tech ninyolijtic, yejuan nojonques amo no
moaxcatilíaj ne yec nemilis ten amo queman tamis. Nochi
nijín namechijcuilohuilía namejuan ten nantacuatamatij
ihuan Niconetzin Dios para ijcón xicyecmatican que
nanquipíaj ya in yec nemilis ten amo queman tamis, porín
nantacuatamatinemij ica ne chichahualis
den nitocaytzin de Cristo.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Nahuatl, Highland Puebla NT (azz) © 1979, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/AZZTBL/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

